Carnet de deuil

Autor(en): **Goumaz, Marie-Louise**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **21 (1993)**

Heft 84

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-243092

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

Carnet de deuil

L'Association vaudoise du patois en deuil.

En peu de temps, cette association perd trois de ses membres : **Madame Emma JAUNIN.** Cette excellente patoisante a donné pendant de nombreuses années des textes en patois du Gros de Vaud à l'almanach du "Messager boiteux de Berne et Vevey. Elle a fait partie du jury des concours jusqu'en 1990. Elle était membre fondateur de notre Association vaudoise.

L'Amicale des patoisants de Savigny, Forel et environs, vient de perdre un de ses fidèles membres M. **Paul LAMBELET** de Forel. Excellent patoisant, il fut un membre dévoué de cette association qui lui tenait particulièrement à coeur. Son départ laisse une place bien vide dans la socété qui avait le plaisir de le compter au nombre de ses membres actifs.

Et voici que M. **Roger GILLERON,** de Ropraz, décède à l'âge de 73 ans seulement; il était paysan–chanteur–compositeur–poète. Tous ces titres indiquent l'importance du cher défunt, qui se dépensait sans compter pour cette association qui lui était si chère.

Mais hélas, la liste des décès n'est pas close puisque M. **Louis MARTIN** notre "musicâre" et animateur a trouvé la mort dans un accident de la circulation, à Châtel–St–Denis. Il n'avait que 73 ans, il habitait Puidoux. Il était connu de loin à la ronde, comme animateur–musicien. Il savait en effet tirer des sons musicaux de n'importe quel outil ou objet.

A toutes ces familles dans la peine, nous présentons nos sincères condoléances, les assurant de notre fidèle souvenir de ces chers disparus.

Goumaz Marie–Louise, présidente Vaudoise.
La Rédaction de **l'Ami du patois.**

M. Martin MATHYS

Martin Mathys nous a quittés brusquement ce printemps. Homme politique, Syndic de la commune de Cugy/VD, malgré de nombreuses charges, Martin trouvait toujours du temps pour aider les sociétés de sa commune sans oublier Payerne et Corcelles.

Il avait accepté de mettre sur pied la Fête romande des patoisants. Nous garderons de lui le souvenir d'un ami dévoué.

Nous adressons à sa famille notre profonde sympathie

M. Pierre PORCHET

M. Pierre Porchet n'est plus. Il était membre de notre comité d'organisation. Il nous a quittés brusquement quelques semaines avant la fête pour laquelle il s'était beaucoup donné et pour laquelle il se réjouissait de tout son être. Ne fut-il pas le talentueux graphiste de l'emblême de notre fête ?

Mais en évoquant le souvenir de M. Pierre Porchet, il faut rappeler aussi le patoisant chevronné qui devait recevoir à l'occasion du concours romand et interrégional de Payerne un premier prix de prose et un diplôme de mainteneur.

Les amis du patois et le patois vaudois perdent en lui l'un de ses plus fervents pratiquants. Nous réitérons à sa famille nos sentiments de reconnaissance et de sympathie émue.

Sa dèrrâire lèvîra

Lâi a dza quauquiè tein, no z'ein apprâi pè lè papâi que dama Emma Jaunin-Duperrex l'avâi à l'einto de pè tsî lè Moutso. Co couhnâite prâo dama Dzaunin, l'è li que betâve tî lè z'an on bet d'histoire ein patois vaudois dessus l'Armanà dâo Messadzî cantchâo. Crâyo que lo bon Diû l'è gènè râo avoué lè patoisants po cein que dama Dzaunin l'è vegnâte aprî nonanta et no z'ein pu l'oûre tandu grantein âo tenâblye dâi patoisants.

On dzo dama Dzaunin no z'esppliquâve cein

que l'étai que la lèvira dein lo vîlyo tein, no z'avâi de que quant l'îte bouîbetta, ein son velâdzo d'Oppein tsî lè Bagnolet, l'avâi du allâ, por sta lèvira tant que dèssu lo tâi avoué on ovrâi tsapouâi. La lèvira l'è 'nna petita freguâtze que lè dzein fasant on yadzo que l'avant botsî de lèvâ la ramîre d'onna dèmâore, adan, po cein fére falyâi passâ su la frîta avoué on petit bouîbo, po balyî granta vià et bounheu à dzein et bîte de l'ottô. On dzouveno tsapouâi portâve la boute dein sè brè po châidre lo trâ de frîta d'on bet à l'autro sein betetiulâ avau su lo cholâi.

Adan crâyo que dama Dzaunin l'è assebin à sa derrâire lèvîra dein lè brè d'on vîlyo tsapouâi, stisse que l'à tsapouâisî lo mondo et pu que tant 'Emma l'è lèno po no portâ lo bounheu à trè-ti. Grand macî dama Dzaunin, po tot cein que vo z'ai balyî âo patois vaudois.

Rondze-borî

AVIS

Nous avons le plaisir de vous faire savoir, que la partition musicale du Choeur chanté en patois " *vîlyo dèvesâ"lors du service religieux à l'Abbatiale est en vente au domicile de Madame Marie-Louise GOUMAZ "La Vulpillère"*1604 Puidoux en joignant 2.– en timbre-poste (pour les frais!)